



## CHAPITRE 67

Loi accordant à la ville de Matane des pouvoirs additionnels

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Matane a subi au cours des dernières années des développements considérables; que les dispositions de la Loi des cités et villes ne suffisent plus à ses besoins; qu'il est devenu nécessaire de prendre des mesures plus larges pour l'administration de ladite ville;

Attendu que la description contenue dans la proclamation du 28 décembre 1937 est basée sur la description officielle du village de Saint-Jérôme de Matane contenue dans la proclamation du 2 juin 1893 érigeant ledit village;

Attendu que cette description est insuffisante, inadéquate et difficile d'interprétation et qu'une nouvelle description s'impose;

Attendu qu'en outre, le territoire actuel de ladite ville est devenu trop exigü, que des contribuables résidant dans la banlieue de la ville, gagnant leur vie dans icelle, désirent en faire partie pour bénéficier des services publics que cette dernière offre à ses contribuables;

Attendu notamment que par suite de l'érection canonique d'une paroisse nouvelle sous le nom de Saint-Rédempteur, il est opportun d'annexer au territoire de la ville les lots 70-A, 68, 69, 70 et 71;

Attendu que les contribuables habitant le territoire décrit au paragraphe précédent ont demandé en majorité leur annexion à la ville de Matane;

## CHAPTER 67

An Act to grant certain additional powers to the town of Matane

[Assented to, the 11th of March, 1948]

**W**HEREAS the town of Matane has seen a considerable development in the course of the latter years; the provisions of the Cities and Towns Act no longer satisfy its requirements; that it has become necessary to adopt more extensive measures for the administration of the said town;

Whereas the description contained in the proclamation of the 28th of December, 1937, is based on the official description of the village of St. Jérôme de Matane contained in the proclamation of the 2nd of June, 1893, erecting the said village;

Whereas this description is insufficient, inadequate and of a difficult interpretation and a new description is indispensable;

Whereas, the present territory of the said town has moreover become too small, that ratepayers residing in the suburbs, who earn their living in the town, are desirous to form part thereof to benefit by the public services provided for its ratepayers by the town;

Whereas, particularly, on account of the canonical erection of a new parish called St. Rédempteur, it is expedient to annex lots 70-A, 68, 69, 70 and 71 to the territory of the town;

Whereas the majority of the ratepayers, residing in the territory described in the preceding paragraph, have prayed for their annexation to the town of Matane;

Attendu qu'à l'exception du territoire décrit aux paragraphes précédents, celui renfermé dans les limites de la ville tel qu'indiqué au plan de Léo Doyon, A.G. en date du 18 décembre 1947 a toujours été reconnu comme faisant partie du territoire du village de Saint-Jérôme de Matane et de la ville de Matane lui succédant; que les contribuables l'habitant ont payé leurs taxes aux deux municipalités ci-dessus désignées depuis leur érection, ont bénéficié des avantages accordés aux contribuables de ces deux municipalités;

Attendu que la ville de Matane située à deux cent cinquante milles à l'est de Québec sur le boulevard de la Gaspésie, route 6, est appelée à devenir un centre touristique en été, est aussi le terminus des chemins de fer longeant la côte sud du Saint-Laurent, qu'elle est destinée par sa position géographique à servir de point de jonction vu le transport maritime et aérien avec le vaste développement du Nouveau-Québec;

Attendu que pour faire bénéficier ses contribuables des avantages nombreux que le développement du Nouveau-Québec apportera à toute la région, la ville a besoin de revenus additionnels à ceux que la loi générale lui permet de percevoir afin de faire les améliorations nécessaires à son développement;

Attendu que pour l'amélioration de l'hygiène publique, la ville de Matane a passé un règlement conformément à l'article 427 de la Loi des cités et villes décrétant l'enlèvement des vidanges et qu'il est opportun que les matières ainsi ramassées soient déposées sur un terrain dans les limites de la ville de Matane, faisant partie du lot no 75 du premier rang du cadastre officiel de Saint-Jérôme de Matane afin d'améliorer l'état sanitaire de ce terrain naturellement baigné par des eaux stagnantes;

Attendu que l'expérience du passé a prouvé la bonne politique de la ville de Matane de se servir de ce terrain et de l'améliorer tant au point de vue construction qu'au point de vue sanitaire;

Attendu que pour améliorer le service de véhicules publics, il est opportun pour la ville d'en contrôler le nombre et de taxer

Whereas, except the territory mentioned in the preceding paragraphs, the territory comprised within the limits of the town, as indicated in the plan of Léo Doyon, L.S. dated the 18th of December, 1947, was always recognized as forming part of the territory of the village of St. Jérôme de Matane and of the town of Matane which succeeds it; the ratepayers residing therein have paid their taxes to the two aforesaid municipalities since their erection, have benefited by the advantages granted to the ratepayers of both municipalities;

Whereas the town of Matane situated two hundred and fifty miles east of Quebec on the Gaspé highway No. 6, is destined to become a tourist summer resort, is also the terminal of the railways which skirt the southern shore of the St. Lawrence, is by its geographical situation called to serve as a junction-point of sea and air transportation in view of the vast development of the New-Quebec territory;

Whereas in order to have its ratepayers benefit by the numerous advantages which the development of the New-Quebec territory will secure to the whole region, the town needs revenue in addition to that which the general law permits the town to collect so as to effect the improvements necessary for its development;

Whereas so as to improve public health, the town of Matane passed a by-law in accordance with section 427 of the Cities and Towns Act to order the removal of garbage and it is expedient that the matters thus removed be deposited over a ground within the limits of the town of Matane, forming part of lot No. 75 of the first range of the official cadastre for St. Jérôme de Matane in order to improve the sanitary conditions of this ground naturally covered with stagnant waters;

Whereas past experience has proved the sound policy of the city of Matane in using this ground and in improving it both from a construction and sanitary standpoint;

Whereas it is expedient for the town, in order to improve the public vehicles service, to control the number thereof and

les propriétaires proportionnellement au nombre de voitures qu'ils possèdent;

Attendu que pour favoriser la pratique des sports et par conséquent améliorer la santé publique, il est opportun de permettre à la ville de subventionner l'Aréna de Matane Limitée, qui est une compagnie légalement constituée et le produit de l'initiative d'un groupe de jeunes travaillant dans ce but louable;

Attendu qu'il est urgent de construire un mur de protection le long de la rivière Matane, sur le boulevard Édouard VIII, afin de protéger la propriété publique notamment l'assiette de cette rue, le système d'aqueduc et d'égout et aussi la propriété privée des résidents de cette rue qui sont menacés de dommages considérables causés par l'érosion graduelle du lit de la rivière produisant un affaissement et un glissement cumulatifs de la chaussée vers icelle;

Attendu que pour défrayer le coût de ces travaux, il est nécessaire de faire un emprunt de cinquante mille dollars dans le plus bref délai;

Attendu qu'il convient d'accéder à la demande de la pétitionnaire;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1. Le territoire se composant des parties de lots suivantes du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane:**

a) La partie des lots 78, 86, 89, 90, 91, 93, 95 et 104 comprise entre la nouvelle et l'ancienne limite de la ville de Matane;

b) La partie des lots 131, 146, 157, 182, 183, 187, 188, 189 et 190 située entre le lot 630 (droit de voie du chemin de fer "Canada & Gulf Terminal") et l'ancienne limite de la ville de Matane, la partie du lot 191 comprise entre la nouvelle et l'ancienne limite de la ville de Matane, la partie du lot 630 (droit de voie du chemin de fer "Canada & Gulf Terminal") s'étendant depuis l'ancienne limite de la ville de Matane jusqu'à la ligne séparative des lots 190 et 191;

c) La partie du lot 110 en bordure de la rivière Matane et la partie du lot 630

to tax the owners in proportion to the number of vehicles they possess;

Whereas it is expedient for the town, in order to promote sports activities and to improve public health as a consequence, to authorize the town to subsidize the Aréna de Matane, Limitée, which is a legally constituted company resulting from the initiative of a group of youths working for such a commendable object;

Whereas it is urgent to erect an embankment along the Matane river, along the Edward VIII boulevard, to protect public property, particularly the bed of the street, the water-works and sewers systems and also the private property of the residents of this street who are menaced by considerable damage caused by the gradual erosion of the river bed resulting from a combined depression and a cumulative slide of the roadway towards the said river;

Whereas it is necessary to make a fifty thousand dollars loan within the shortest delay to pay for the cost of such works;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioner;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1. The territory composed of the following portions of lots on the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme-de-Matane:**

a. That portion of lots 78, 86, 89, 90, 91, 93, 95 and 104 comprised between the new and the former limits of the town of Matane;

b. That portion of lots 131, 146, 157, 182, 183, 187, 188, 189 and 190 situated between lot 630 (right of way of the Canada and Gulf Terminal Railway) and the former limit of the town of Matane, that portion of lot 191 comprised between the new and the former limit of the town of Matane, that portion of lot 630 (right of way of the Canada and Gulf Terminal Railway) extending from the former limit of the town of Matane, to the dividing line between lots 190 and 191;

c. That portion of lot 110 bordering the Matane River and that portion of lot

Annexation à Matane.

Annexation to Matane.

(droit de voie du chemin de fer "Canada & Gulf Terminal") qui lui est adjacente par le nord-ouest, les deux limitées à l'est par l'ancienne limite de la ville de Matane;

d) La partie du lot 303 et la partie du lit de la rivière Matane comprises entre la nouvelle et l'ancienne limite de la ville de Matane,

sont détachées de la municipalité de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane et annexées à la municipalité de la ville de Matane.

Annexion  
à St-Jé-  
rôme de  
Matane.

**2.** Le territoire se composant des parties de lot suivantes, du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane:

a) La partie des lots 104, 105, 106, 301 et 302 comprise entre la nouvelle et l'ancienne limite de la ville de Matane;

b) La partie des lots 110, 111 et 112 comprise entre le lot 630 (droit de voie du chemin de fer "Canada & Gulf Terminal") à l'est et l'ancienne limite de la ville de Matane à l'ouest,

sont détachées de la municipalité de la ville de Matane et annexées à la municipalité de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane.

Annexion.

**3.** Le territoire se composant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane, des lots 72, 73, 74, 75, 76 et 77 de la partie du lot 70-A au nord-ouest du prolongement de la ligne séparative des lots 71 et 78, de la partie nord-ouest des lots 68, 69, 70 et 71 limitée vers le sud-est par une ligne originant d'un point sur la ligne séparative des lots 67 et 68 à une distance de 1,585.5 pieds de la laisse de haute marée du fleuve Saint-Laurent et traversant lesdits lots 68, 69, 70 et 71 dans une direction astronomique S. 24°36'O,—est détaché de la municipalité de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane et annexé à la municipalité de la ville de Matane.

Territoire  
compris.

**4.** Le territoire de la ville de Matane, en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane, comprend tous les lots, parties de lot, chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, lacs, cours d'eau ou partie d'iceux

630 (right of way of the Canada and Gulf Terminal Railway) adjacent thereto on the northwest, both limited on the east by the former limit of the town of Matane;

d. That portion of lot 303 and that portion of the Matane River bed comprised between the new and the former limit of the town of Matane,

are detached from the municipality of the parish of Saint-Jérôme-de-Matane and annexed to the town of Matane.

**2.** The territory composed of the following portions of lots, on the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme-de-Matane,

Annexa-  
tion to St-  
Jérôme de  
Matane.

a. That portion of lots 104, 105, 106, 301 and 302 comprised between the new and the former limit of the town of Matane;

b. That portion of lots 110, 111 and 112 comprised between lot 630 (right of way of the Canada and Gulf Terminal Railway) on the east, and the former limit of the town of Matane on the west,

are detached from the municipality of the town of Matane and annexed to the municipality of the parish of Saint-Jérôme-de-Matane.

**3.** The territory composed of, with reference to the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme-de-Matane, lots 72, 73, 74, 75, 76 and 77, of the portion of lot 70-A on the northwest of the extension of the line dividing lots 71 and 78, of the northwest portion of lots 68, 69, 70 and 71 bounded on the southeast by a line originating from a point on the line dividing lots 67 and 68 on a distance of 1,585.5 feet from the high-water mark of the Saint-Lawrence River and crossing the said lots 68, 69, 70 and 71 in an astronomical direction S. 24°36'W,—is detached from the municipality of the parish of Saint-Jérôme-de-Matane and annexed to the municipality of the town of Matane.

Annexa-  
tion.

**4.** The territory of the town of Matane, with reference to the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme-de-Matane, comprises all lots, portions of lots, roads, streets, lanes, railway right of way, rivers, lakes, watercourses or sections thereof,

Territory  
compris-  
ed.



renfermés dans les limites suivantes, à savoir:

Commençant au point d'intersection de la ligne de division entre les lots 67 et 68 avec la laisse de haute marée des eaux du fleuve Saint-Laurent, de là passant successivement par les lignes et démarcations suivantes:

ladite ligne entre les lots 67 et 68 dans une direction de S. 48°43' E. sur une distance de mille cinq cents quatre-vingt-cinq pieds et cinq dixièmes (1,585.5), une ligne courant sud 24°36' O, sur une distance de quatre mille deux cent quarante-deux pieds (4,242') jusqu'à la ligne entre les lots 105 et 106, ladite ligne entre les lots 105 et 106 dans une direction de N. 66°20' O. sur une distance de deux cent neuf pieds et cinq dixièmes (209.5), une ligne courant S. 24°26' O, sur une distance de trois cent soixante et dix-neuf pieds et six dixièmes (379.6') jusqu'à la ligne entre les lots 106 et 301, ladite ligne entre les lots 106 et 301 dans une direction de N. 65°20' O. sur une distance de cent sept pieds et huit dixièmes (107.8'), une ligne courant S. 24°09' O. sur une distance de neuf cent douze pieds (912'), une ligne courant N. 65°26' O. sur une distance de mille trois cent vingt pieds (1,320') jusqu'à la rive sud-est de la rivière Matane, le prolongement de cette dernière ligne jusqu'à l'axe du chenal est de la rivière Matane, ledit axe du chenal est de la rivière Matane en remontant jusqu'au prolongement de la ligne entre les lots 304 et 305, une ligne courant N. 70°49' O. sur une distance de neuf cent trente pieds plus ou moins (930') jusqu'à la rive nord de la rivière Matane, une ligne courant N. 19°25' O. sur une distance de quatre vingt-dix pieds (90') jusqu'à la limite nord-ouest du "Canada & Gulf Terminal Railway" (lot 630); ladite limite nord-ouest du "Canada & Gulf Terminal Railway" jusqu'à la ligne entre les lots 190 et 191, le prolongement vers le nord-est de ladite ligne entre les lots 190 et 191 à travers le "Canada & Gulf Terminal Railway" jusqu'à la limite nord-est dudit "Canada & Gulf Terminal Railway", ladite limite nord-est du Canada & Gulf Terminal Railway en allant vers le nord-ouest sur une distance de deux cent vingt-cinq pieds (225'), une ligne brisée suivant les direc-

included in the following boundaries, to wit:

Starting at the point of intersection of the line dividing lots 67 and 68 with the high-water mark of the Saint-Lawrence River, thence passing successively through the following lines and bounds:

the said line between lots 67 and 68 in a direction S. 48°43' E. on a distance of one thousand five hundred and eighty-five feet and five-tenths (1,585.5'), a line running S. 24°36' W. on a distance of four thousand two hundred and forty-two feet (4,242') to a line between lots 105 and 106, the said line between lots 105 and 106 in a direction N. 66°20' W. on a distance of two hundred and nine feet and five tenths (209.5'), a line running S. 24°26' W on a distance of three hundred and seventy-nine feet and six tenths (379.6') to a line between lots 106 and 301, the said line between lots 106 and 301 in a direction N. 65°20' W. on a distance of one hundred and seven feet and eight tenths (107.8'), a line running S. 24°09' W. on a distance of nine hundred and twelve feet (912'), a line running N. 65°26' W. on a distance of one thousand three hundred and twenty feet (1,320') to the southeast shore of the Matane River, the extension of this last line to the centre of the east channel of the Matane River, the said centre of the east channel of Matane River ascending to the extension of the line between lots 304 and 305, a line running N. 70°49' W. on a distance of nine hundred and thirty feet (930') more or less to the north shore of Matane River, a line running N. 19°25' W. on a distance of ninety feet (90') to the northwest limit of the Canada and Gulf Terminal Railway (lot 630); the said northwest limit of Canada and Gulf Terminal Railway to a line between lots 190 and 191, the extension towards the northeast of the said line between lots 190 and 191 across the Canada and Gulf Terminal Railway to the northeast limit of the said Canada and Gulf Terminal Railway, the said northeast limit of the Canada and Gulf Terminal Railway going to the northwest on a distance of two hundred and twenty-five feet (225'), an irregular line patterned according to the following bearings and distances: N. 3°-

tions et distances suivantes: —N. 3°52' O.—108.0 pieds; N. 1°37' E.—120.8 pieds; N. 16°41' E.—247.0 pieds; N. 21°00' E.—244.8 pieds; N. 13°30' E.—48.0 pieds; N. 26°01' E.—189.0 pieds jusqu'à la laisse de haute marée du fleuve Saint-Laurent, la laisse de haute marée du fleuve Saint-Laurent jusqu'au point où elle joint la rive gauche ou rive ouest de la rivière Matane, une ligne traversant la rivière Matane jusqu'au point de jonction de la rive droite ou rive est de la rivière Matane, avec la laisse de haute marée du fleuve Saint-Laurent et enfin, ladite laisse de haute marée du fleuve Saint-Laurent jusqu'au point de départ; toutes les directions étant astronomiques et les dimensions de mesure anglaise.

La municipalité de la ville de Matane comprendra en plus tous les îles, îlets, battures, quais ou autres constructions, ou partie d'iceux, qui sont ou seront à l'avenir, situés dans le fleuve Saint-Laurent vis-à-vis de son territoire.

Disposition non applicable.

**5.** Le paragraphe 7° de l'article 123 de la Loi des cités et villes ne s'applique pas à la ville de Matane.

S.R., c. 233, s. 426, am. pour la ville.

Permis de construction.

**6.** L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Matane, en ajoutant après le paragraphe 1° le suivant:

"1<sup>a</sup> Pour décréter qu'aucun permis de construction ne sera accordé à moins que le terrain sur lequel doit être érigée chaque construction projetée ne forme un lot distinct sur le plan officiel du cadastre ou sur un plan de subdivision fait et déposé conformément à l'article 2175 du Code civil. Dans la disposition ci-dessus, le mot "construction" désigne tout bâtiment pour fins résidentielles ou commerciales ou industrielles avec ses dépendances.

Exception.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux constructions pour fins agricoles sur des terres en culture;"

S.R., c. 233, s. 429, am. pour la ville.

**7.** Le paragraphe 27° de l'article 429 de la Loi des cités et villes, tel qu'édicte par l'article 7 de la loi 11 George VI, chapitre 59, est remplacé, pour la ville de Matane, par le suivant:

52' W.—180.0 feet; N. 1°37' E.—120.8 feet; N. 16°41' E.—247.0 feet; N. 21°00' E.—244.8 feet; N. 13° 30' E.—48.0 feet; N. 26°01' E.—189.0 feet to the high-water mark of the St. Lawrence River, the high-water mark of the St. Lawrence River to a point where it joins the left or west shore of Matane River, a line crossing Matane River to the meeting point of the right or east shore of Matane River with the high-water mark of the St. Lawrence River and lastly, the said high-water mark of the St. Lawrence River to the point of departure; all bearings being astronomical and all follow the English measure.

The municipality of the town of Matane shall comprise moreover all the isles, islets, shore-land (battures), wharves or other constructions, or portions thereof, which are or shall be in future situated in the Saint-Lawrence River fronting its territory.

**5.** Paragraph 7 of section 123 of the Cities and Towns Act shall not apply to the town of Matane. Provision not to apply.

**6.** Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Matane, by adding after paragraph 1, the following: R.S., c. 233, s. 426, am. for town.

"1<sup>a</sup>. To decree that no building permit shall be granted unless the ground on which each proposed construction is to be built forms a distinct lot following the official cadastre plan or a plan of the subdivision made and deposited in accordance with article 2175 of the Civil Code. In the foregoing provision, the word "construction" means any building intended for residential, commercial or industrial purposes and its dependencies.

Building permit.

The provisions of this paragraph shall not apply to buildings proposed for agricultural purposes on farm lands;" Exception.

**7.** Paragraph 27 of section 429 of the Cities and Towns Act, as enacted by section 7 of the act 11 George VI, chapter 59, is replaced, for the town of Matane, by the following: R.S., c. 233, s. 429, am. for town.

Propriétaire de taxi, etc.

"27° Pour obliger tout propriétaire de taxi à obtenir de la corporation un permis annuel n'excédant pas dix dollars par taxi et de tout conducteur de taxi autre que le propriétaire de la voiture à obtenir de la corporation un permis annuel n'excédant pas cinq dollars;"

"27. To oblige every taxi owner to obtain from the corporation an annual licence not exceeding ten dollars for each taxi, and from every taxi driver, other than the owner of the vehicle, to obtain from the corporation, an annual license not exceeding five dollars;"

S.R., c. 233, s. 429, am. pour la ville.

8. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Matane, en y ajoutant après le paragraphe 33 le suivant:

8. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Matane, by adding after paragraph 33, the following:

Dispositions applicables.

"34° Les articles 434, 435, 436 et 437 de la Loi des cités et villes s'appliquent *mutatis mutandis* dans les cas prévus au paragraphe 33° ci-dessus."

"34. Sections 434, 435, 436 and 437 of the Cities and Towns Act shall apply *mutatis mutandis* in the cases provided for in the above paragraph 33."

S.R., c. 233, s. 473, am. pour la ville.

9. L'article 473 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Matane, en ajoutant après le paragraphe 9° le suivant:

9. Section 473 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Matane, by adding after paragraph 9, the following:

Subventions autorisées.

"9°a Pour accorder une ou des subventions à l'Aréna de Matane Limitée et au Syndicat Catholique National de l'industrie du bois ouvré de Matane, et, s'il est nécessaire pour acquitter telles subventions, de contracter un ou des emprunts, le conseil est autorisé à le faire par règlement soumis à l'approbation des électeurs propriétaires, de la Commission municipale de Québec, et du ministre des affaires municipales conformément à la loi;"

"9a. To grant one or many subsidies to the Aréna de Matane Limitée and to the Syndicat Catholique National de l'industrie du bois ouvré de Matane, and if it be necessary to pay such subsidies, to contract one or more loans, the council is authorized to do so by by-law approved by the voters who are property-owners, by the Quebec Municipal Commission and by the Minister of Municipal Affairs, according to law;"

Hypothèque.

10. La ville de Matane pourra hypothéquer partie du lot 146 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane qu'elle a loué à l'Aréna de Matane Limitée pour la construction d'un aréna si cette dernière a besoin de faire un emprunt.

10. The town of Matane may hypothecate portion of lot 146 of the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme de Matane which it has rented to the Aréna de Matane Limitée for the building of an arena, should the latter need to effect a loan.

Emprunt autorisé.

11. Nonobstant les articles 593 et suivants de la Loi des cités et villes, concernant l'approbation des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le conseil de la ville de Matane est autorisé à emprunter sans référendum une somme ne dépassant pas cinquante mille dollars pour défrayer les frais de construction d'un mur de protection le long de la rivière Matane, sur la rue Édouard VIII.

11. Notwithstanding sections 593 and following of the Cities and Towns Act, concerning the approval of the municipal electors who are owners of taxable immoveables, the council of the town of Matane is authorized to borrow without referendum, a sum not exceeding fifty thousand dollars, to defray the costs of building a protection wall along the Matane River, on Édouard VIII Street.

Effet ré-  
troactif.

**12.** Les articles 1 et 2 de la présente loi sont censés être en vigueur à compter du 28 décembre 1937.

**12.** Sections 1 and 2 of this act shall be deemed to have been in force as from the 28th of December, 1937. Retroactive effect.

Entrée en  
vigueur.

**13.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.